

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

---

282

BALDERRAMA

---

Maestro C. EMMA ROJAS

Escuela N° 16

Fojas 46

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

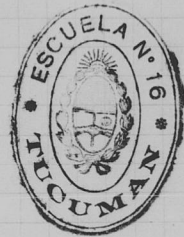
---

Escuela Nacional N.º 16

Balderrama

Apuntes para el "Folklore"

— 1921 —



Sociedad — Valderrama (Montevideo) <sup>2</sup>

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite — G. Emma Rojas  
Nombre de la persona que narra — Vicente Costilla  
Edad " " " " " — 70 años

## Creencias y Prácticas supersticiosas

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Truenos — Granizo

Se atribuían y aun atribuyen a la ira de Dios las descargas eléctricas y para calmar los estampidos de los truenos, acostumbran hacer cruces de ceniza o de sal a los cuatro puntos cardinales. — También quemar palmas benditas o encienden velas benditas que para esos casos guardan.

Para suspender el granizo vuelcan el mortero de modo que quede éste con la boca para el lado de donde proviene el granizo, atravesando la mano del mortero, en cruz.

O bien se tira un huevo en el patio, el cual al romperse creen habrá calmar el granizo.

Localidad — Calderama (Montros)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite — C. Emma Rojas

Nombre de la persona que nació — Regalado Truana

Edad " " " " " — 58 años

### Supersticiones relativas a Fenómenos naturales

#### Fuegos fatuos — Luz mala.

— Cuando la luz que aparece es blanca en ese lugar hay depositada patata y cuando la luz es colorada procede de un alma en pena.

En la localidad hay lugares donde aparecen estas luces pero no se ha llegado a descubrir el origen

Sociedad - Federación Montevideo.

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que reunió - F. Emma Rojas

Nombre de la persona que narró - Estefanía Vauara  
Edad de esta persona - 50 años

## Prácticas supersticiosas

### Supersticiones relativas a faenas rurales

"Para que las sembraderas de maíz fueren buenas debía desgranarse a mano el maíz y tener especial cuidado de no quemar los marlos los cuales deben ser enterrados o tirados al río. Al terminar la siembra se comenaba la mejor gallina para que comiesen los sembradores y así con esta práctica el gusano no destruyera las semillas.

#### Otra

"Para realizar toda clase de siembra se buscaba para sembrador un hombre robusto y barrigón pues así la cosecha era más abundante

Localidad - Zaldívar Monteros

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - F. Emma Rojas

Nombre de la persona que narró - Rufino Pérez  
Edad " " " " " - 75 años

## Prácticas Supersticiosas

Supersticiones relativas a plantas y faunas rurales.

" Cuando a las sembradas les entra una plaga por ejemplo el gusano o la langosta, para alejarla se practica una puración por medio de oraciones secretas. —

Otro:  
" Para que un hombre sea buen nadador y buen pescador debe sacarle el corazón al bagre y tragárselo sin masticar. — — —

Sociedad Baltoviana (Montevideo)

Escuela Nacional N° 16

Nombre del Director que remite - G. Emma Rojas

Nombre de la persona que narra - Mercedes D. Pavón  
Edad de esta " - 58 años

### Supersticiones relativas a animales

- "La lechuga anuncia muerte de alguna persona de la casa donde revolotea"

- "Cuando de noche se siente pasar una bandada de patas morirá un niño de la casa en que se oyó el grito de dichos animales o en la vecindad"

- "Si entra un torco en una casa es presagio de luto para la familia que en ella vive"

Sociedad

7  
Balderrama (Montevideo)

Escuela Nacional N.º 16

---

Nombre del Director que remite - C. Emma Rojas

Nombre de las personas que remite - Manuel Vallejo  
Edad de esta persona - 83 años.

---

### Supersticiones relativas a animales

---

"Cuando un gallo canta varias veces en la puerta de la casa, habrá visitas"

"El canto del quetupí (bentoves) anuncia nevadas"

"El canto del chingolo anuncia buen tiempo."

---



Sociedad Valdeverama (Monterrey)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - F. Emma Rojas

Nombre de la persona que nació - Ipolarina Molina

Edad de esta persona - 24 años

Supersticiones relativas a la naturaleza inanimada

- "Cavando la tierra en el día de San Soren 30 (10 de Agosto) se hallará carbón en cualquier parte lo que no será posible hallarlo con facilidad en otro día".

- "El día de San Juan (24 de junio) las aguas corrientes están benditas, y las mujeres que desee tener cabellos largos y abundantes debe recortársela y arrojar estos recortes a un río ó arroyo."

- "Si al salir de viaje una persona, se olvidó algo no debe volverse a llevarla pues si lo hace le ocurrirá algo desagradable."

- "Cuando al vestirse una persona se pone alguna prenda del revés sufrirá un desaire."

Sociedad Zalderrama, Montevideo

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite — C. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que narra — Rufino Pérez  
 Edad de " " " " — 75 años

## Supersticiones relativas a las cosas fúnebres

### Muerte, juicio final

" Toda persona debe concurrir a velorios para que cuando muera tenga quien la vele "

" Cuando muere un "angelito" debe celebrarse dicho acontecimiento con una fiesta en la cual se baile, juegue y cante dedicando canciones al "angelito" pues esta muerte debe ser motivo de alegría puesto que irá al cielo a gozar de Dios y rogar por nosotros "

" Con el "angelito" se pueden mandar mensajes o encargos para las almas de nuestros deudos. Por esto se acostumbra regalarles pintas, flores, velas etc para que entreguen a quien se le envía, cuando llegue al cielo "

" Una de las cosas más necesarias en el angelito son las alas pues de lo contrario no podrá salir de la tierra y volar al cielo a presentarse ante Dios "

Localidad Valderrama Monteros

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - C. Emma Rojas

Nombre de la persona que narra - Juan P. Romero

Edad de esta persona - 56 años

Supersticiones relativas al juego.

☉ "Para que un gallo gane en las peñas se le pone  
grasa de halcón bajo las alas."

— 2 —

Localidad

Balderrama Monteros

11

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - G. Emma Rojas

Nombre de las personas que narra - Emerenciana de Barriosmuñoz  
Edad de esta persona - 68 años

## Supersticiones relativas á las cosas finales

### Muerte - Juicio final

" Toda persona debe confesarse antes de morir si no quiere que su alma sufra en pena alrededor de los lugares donde pecó. - Si tiene oculto bajo tierra algún dinero debe avisar antes de morir para que su espíritu descanse en paz, pues si lo deja ignorado su alma perseguirá á los deudos ó amigos hasta que alguien se anime sacarle de pena, hablándole. -

" Para escuchar la voz de un muerto espere buscar un lugar apartado ó hallarse completamente solo y tirarse al suelo boca abajo, cerrar los ojos y luego llamar al alma del muerto la que se presentará y hablará. - No se debe cometer la imprudencia de mirar apenas se retire el alma de su lado porque se verá un fantasma horrible, capaz de hacer morir de terror al hombre de más coraje.

Localidad Valderrama (Montevideo)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - F. Emma Rojas

Nombre de la persona que narra - Vicente Costella  
 Edad " " " " " - 70 años

### Curanderismo

"El zorrino proporciona el corazón seco y tomado en infusión cura del "aire".

"De la cola de la iguana se saca unas sortijas que se las lleva en cualquiera de los dedos de la mano para preservarse del dolor de muelas".

"La mano del "angelito" cura el ("coto") bocio.

"De la cola del león se hacía pintura para curarse del dolor de pintura llevándolos puestos".

Localidad Balderama (Montes)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - F. Emma Rojas

Nombre de la persona que narra - Candelaria Legarte  
Edad " " " " " " - 50 años.

### Curanderismo

"Para curar el "poto" se toma un sapo y se le pasa <sup>en</sup> ~~por~~ el cuello de la persona tres veces, luego se atar al sapo en un árbol colgado de la pata hacia donde sale el sol. Cuando se seca el sapo el "poto" desaparecerá."

Localidad . . . . . Baldeviama (Montes) # 14  
Escuela . . . . . Nacional N.º 16  
Nombre del Director que remite - J. Emma Rojas  
Nombre de la persona que navó - Fernando Felaya  
Edad de esta persona. - 48 años

## Refranes

- 1 -

"Quien no oye consejos, no llega a viejo." ✓

- 2 -

"Canto muere el pordero, como el carnero." ✓

- 3 -

"Quien como nace, como muere." ✓

- 4 -

"Aunque renego, renego, a tus puertas vengo." ✓

- 5 -

"Barriga de pobre, es alforja de limosnero." ✓

- 6 -

"Quien debe y paga, no debe nada." ✓

- 7 -

Sociedad .... Valdiviana (Montevideo)  
 Escuela ... Nacional N.º 16  
 Nombre del Director que remite - Emma Rojas  
 Nombre de la persona que navio - Justo Peraltá  
 Edad de esta persona - 40 años

### Refranes

- 1 -  
 "Quien palla, otorga" ✓

- 2 -  
 "Quien dá pan á perro ajeno  
 Pierde el pan y pierde el perro." ✓

- 3 -  
 "El que mucho abarca  
 Poco aprieta" ✓

- 4 -  
 "Quien bien ama, tarde olvida" ✓

- 5 -



Localidad . . . . . Baldevramá (Montevideo)  
 Escuela . . . . . Nacional - N.º 16 -  
 Nombre del Director que remite - P. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que nació - Jacarías Cuinteros  
 Edad de esta persona - 39 años.

## Refranes

- 1 -

"Nadie diga: de esta agua no beberé" ✓

- 2 -

"El perro flaco, todo son pulgas" ✓

- 3 -

"La avaricia rompe el saco" ✓

- 4 -

"A quien madruga Dios le ayuda" ✓

- 5 -

"Genio y figura, hasta la sepultura" ✓

- 6 -

"Maldiciones de paracho, no alcanzan a las del perro" ✓

- 7 -

Localidad ..... Balderama (Montevideo)  
 Escuela ..... Nacional N.º 16  
 Nombre de la persona que remite ..... F. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que navio ..... José Molina  
 Edad de esta persona ..... 42 años

## Refranes

- 1 -  
 "El ojo del amo, engorda el caballo." ✓

- 2 -  
 "A Dios rogando y del mazo dando." ✓

- 3 -  
 "Si de cristal fueran los corazones  
 Pronto se verían las intenciones." ✓

- 4 -  
 "Cuando la seca es larga, no hay matrero que no caiga." ✓

Socialidad Balderrama (Montevideo)  
 Escuela Nacional N° 16  
 Nombre del Director que remite - P. Emmat Rojas  
 Nombre de la persona que narra - Pastor Barrios  
 Edad de esta persona - 49 años

### Adivinanzas

#### La vela

Una dama muy delgada  
 Y de palidez mortal  
 Que se alegra y reanima  
 Cuando la van a quemar

#### La lengua

Encerrada en estrecha cárcel  
 Custodiada por soldados de marfil  
 Está una roja culebra  
 Que es la madre del mentir

#### La lengua

Una señora muy enseñorada  
 Que va en coche y siempre mojada

#### La gallina

Una señora muy enseñorada  
 Con muchos remiendos  
 Y ninguna puntada

Erongil  
Eron es el que llama  
El el que camina  
Eron el que no activa

El paragua  
Galpón galpón  
Con un solo horcón

La pasa  
Una rina morena  
Por comerle el corazón  
Se hizo tirar arena

— x —

Sociedad Balderrama Monteros  
 Escuela Nacional N° 16  
 Nombre del Director que remite - Emman Rojas  
 Nombre de la persona que narró - Baudilia de Nofle  
 Edad de esta persona - 58 años

### Adivinanzas

#### La vaca

Cuatro torcosas  
 Cuatro melosos  
 Dos mirascelos  
 Y un espanta-moscas

#### El pan

Amarillo y seco soy  
 Pero en toda mesa estoy

#### Los ojos

Dos niñas están a la par  
 Y no se pueden mirar

#### La sandía

En un campo raso  
 Hay una niña sin brazos  
 Para comérle el corazón  
 Se la hace cien pedazos

La garrapata  
Cuerpo pero no de cuerpo  
Data pero no de vaca

La vibora  
Una varillita lisa  
Que si la veo  
Me atemoriza

— 2 —

Localidad Baldoviana (Montes)  
 Escuela Nacional N° 16  
 Nombre del Director que remite - F. Emmat Rojas  
 Nombre de la persona que narra - Lorenzo Gomez  
 Edad de esta persona - 59 años

Adivinanzas

La plancha  
 Una negrita paliente  
 Que trabaja a toda gente

La campana  
 Una vieja con un solo diente  
 Que llama a tanta gente

La pulga  
 Un animalito tío tío  
 Como un granito de azúcar

La respiracion  
 Anda y veni  
 Si no venis  
 Qué sera de mi?

El viento  
 Pasa por el fuego y no se quema

Pasa por el agua y no se moja

El huevo  
Una casita blanca  
Sin puertas ni ventanas

La aguja  
Pica y pasa  
Y queda la polita  
Como paja.

— x —



Localidad Balderrama (Montes)  
 Escuela Nacional N° 16.  
 Nombre del Director que remite J. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que la narró Javier de Irua  
 Edad de esta persona 60 años

### Adivinanzas

Las abejas  
 Un espejito reluciente  
 Pueblito de mala gente

Las ruedas del coche  
 Cuatro niñas van a Francia  
 Corren y corren pero no se alcanzan

El camino  
 Largo como un lazo  
 Que lo llevan a martillazos

La paño hueca  
 Alta en altura  
 Verde en verdura  
 Llena de aposentos  
 Sin puerta ninguna

El río picado  
 Un toro barroso  
 Que arrastra trozos

El cabello  
Me fui al monte  
Conte un palito  
Contarlo pude  
Partirlo no.

La tijera  
Soy una mujer mala  
Llamada del interés  
No me han de abrir la boca  
Mientras no me abran los pies.

La letra "o"  
Soy una de cinco hermanas  
Y en medio del sol estoy

El naranjo  
Bronce de bronce  
Flores de plata  
Frutos de oro

El gurquincho  
Orillejo, orillejo  
Cara de indio viejo

Socialidad Balderrama (Montevideo)  
 Escuela Nacional N° 16  
 Nombre del Director que la remite - F. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que la narra - José Molina  
 Edad de esta persona - 42 años

### Chiviranga

#### — El loro —

Hablo y no pienso  
 Eloro y no pienso  
 Pío sin razón  
 y miento sin intención

#### — El año —

Un árbol por doce ramas  
 Cada rama cuatro nidos  
 Cada nido seis pájaros  
 Y cada pajar su apellido

#### — Su semejanza —

Un pastor visó en la montaña  
 Lo que el Rey no visó en Castilla  
 Ni el Pontífice en su silla  
 Ni Dios por ser Dios lo visó.

#### El alfiler

En Francia fue fabricado  
 En España fue vendido  
 Y por afán por las damas  
 Siempre le sido pretendido

Localidad Balderama (Montes)  
 Escuela Nacional N° 16  
 Nombre del Director que la permite - F. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que la narra - Fulgencio Quintero  
 Edad de esta persona - 58 años

### Adivinanzas

#### La luna

Una dama muy hermosa  
 Con un vestido de oro  
 Siempre volviendo la cara  
 Ya de un lado, ya de otro

#### Las olas

Ayer vinieron  
 Hoy han venido,  
 Tendrán mañana  
 Con mucho ruido.

#### El huevo

Un argueta blanca como la sal  
 Que todos saben abrir  
 Y nadie sabe cerrar.

#### El año

Soy rey que impero en toda nación  
 Tengo doce hijos de mi corazón  
 De cada uno treinta nietos  
 Que son mitad blancos y mitad prietos

#### Los dedos de la mano

Uno larguito,  
 Dos más bajitos

Una chica y flaco  
Y otro gordozazo

El naranjo  
De bronce y latón  
Las hojas de esmeralda  
De oro y zafiro  
Las flores de plata.

- x -

Localidad Balderrama (Monteros)  
 Escuela Nacional N.º 16  
 Nombre del Director que remite — C. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que narra — Frida García  
 Edad de esta persona — 47 años

### Adivinanzas

La hormiga  
 Un animalito que va y viene  
 Y en el camino se entretiene

La tijera  
 Dos hermanas unidas  
 Caminan por un pompas  
 Con los pies para delante  
 Y los ojos para atrás.

La guitarra  
 En el monte fui nacida  
 Vestida de verdes ramas  
 Y ahora me ves presa  
 En medio de tanta dama

El gatillo de la escopeta  
 Un gatillo sí que había  
 No es mentira, ni lo inventa  
 Con una piedra en la boca  
 Un relámpago y un trueno.

La pera  
Dulce, blanca y amarilla  
A todos el mundo agrada  
¿Dejas saber quién soy?  
Espera: estás enterado?

La felicidad  
Soy de todos deseada  
Y de pocos conseguida  
Y a pesar de tan buscada  
No soy alma de esta vida.

— x —

Sociedad ..... Balderrama (Montevideo)  
 Escuela ..... Nacional N° 16  
 Nombre del Doctor que remite ..... Dr. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que navio ..... Florinda de Garza  
 Edad de esta persona ..... 43 años

### Adivanzas

#### La letra (a)

¡Cuál será la muy mentada  
 Que se halla al fin de la vida  
 - No halla en el mundo cabida  
 - Ni en el cielo tiene entrada  
 - Que no se encuentra en los meses  
 - Y en la semana dos veces?

#### La luna

En una planta oscura  
 Hay una luz pintura  
 Uñas de hablar  
 Ombligo de pintura

#### La tijera

Tengo en los pies dos ojos  
 Y en la cabeza dos puntas  
 Para hacerme trabajar  
 Los ojos me han de tapar



El pan  
En un cuarto obscuro  
Entre blando y salgo duro.

El reloj  
Eengo un mozo muy mozo  
Con doce damas  
Todas andan en poche  
y no pagan  
Eunen su cuarto  
Usan medias y no zapatos  
-- --

Sociedad \_\_\_\_\_ Balderrama (Montes)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - F. Emma Rojas

Nombre de la persona que la navó - Florenda de Castilla

Edad de esta persona - 49 años

Adivinanzas

Del portal

Blanco como la paloma  
Negro como la pez  
Habla sin tener boca  
Corre sin tener pies.

Del letra (o)

La última soy del cielo  
Con Dios en tercer lugar  
Me embarco siempre en navío  
Y nunca estoy en la mar.

Una espina que se hincó

Y ba go por un camino  
Y sin querer me la hallé;  
Me puse a buscarla  
Y no la encontré;  
Y como no la hallé  
Me la hallé.

El cholo

Es un aguila sinaga sinaguin  
Esta un poto potranquin  
Cuando esta bueno la cola  
Esta bueno el porin

Sal llave

Chiquita como raton  
Guarda la casa como leon

La paila

Una vaquita seca  
Culita seca

Sociedad Baldeviana Monteros 27  
Escuela N.º 16

Nombre del Director que la remite F. Emma Rojas

Nombre de la persona que la narró - Emerenciana de Barrionuevo

Edad de esta persona - 68 años

Romance  
Clase infantil

C

- ¡Catalina!, Catalina!

Lindo nombre pragonés!

Para España es mi partida

Que encomienda manda Ud.

- Que encomienda fu de mandar

Cuando no ponges a Ud

Pero si ve a mi marido

Mi memoria me le di.

- Señal me daré señora

Quizá le conoceré

- El es galán y bizarro

Ud hablar es muy cortés.

- Por las señas que me das

Su marido muerto es.

En los juegos de los dados

Fui una vez y lo maté

Y me dejó por encargado

Que me pase por Ud.

Que le pida sus hijitos

Como él lo solía hacer

- Dos hijos varones tuve

Para el Rey se los mandé

Que le sirvan de vasallos

Y ahí que mueran por la fe.

- Dos hijas mujeres tuve

A mi lado las llevé

Que le sirvan a la Virgen

yo de mi esposa me enteré

— x —

+

Sociedad Balderrama - Monteros.  
 Escuela N.º 16  
 Nombre del Director que la remite - F. Enmarques  
 Nombre de la persona que los narra - Mercedes P. de Ramos  
 Edad de esta persona - 47 años

### Canciones populares

Salgo al campo y pregunto  
 A las violetas silvestres  
 Si para el mal de amor hay receta  
 Si hay ¡ay!... ¡ay!

La vara de San José  
 Todos los años florece  
 La constancia de los hombres  
 Se ha perdido, y no parece

Sociedad Baldevramal Montevideo  
Escuela N° 16

Nombre del Director que las remite - F. Emma Rojas  
Nombre de la persona que las navó - Genoveva de Castilla  
Edad de esta persona - 58 años

Canc. W. J. L.

- Sal torre en guardia

" " " "

- Sal vamos a destruir

" " " "

- Ni a ti ni a tus soldados

- Me iré a quejar

" " " "

- Al gran rey de Borbón

" " " "

- Vete a quejar

" " " "

- O destruir la torre

- x -

Sociedad Baldozama - Monteros -  
 Escuela Nacional N° 16  
 Nombre del Director que la remite - A. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que la narra - Eduardo Muñoz  
 Edad de esta persona - 55 años

### Canciones populares

#### El juilado

Un Domingo de mañana  
 Campanas se oye doblar  
 Quien paró en pobrecitos  
 Que lo van a juilar

—  
 Cual paró en pobrecitos  
 Que lo van a juilar  
 Del convento de San Francisco  
 De allí lo van a sacar

—  
 Ya lo toman de las manos  
 Por ser martirio primero  
 Lo hicieron que se despidió  
 De todos sus compañeros

—  
 Ya lo sacan para fuera  
 Por ser martirio segundo  
 Lo hicieron que se despidió  
 De las desdichas del mundo

—  
 Ya lo llevan al banquillo  
 Por ser martirio que espanta  
 Con armas de fuego  
 Se apuntan a la garganta

—  
 Parece señor verdugo  
 Un favor voy a pedir  
 Que me traigan a mis hijos



Que me quiero despedir

Ya le trajeron los hijos  
Que les eche la bendición  
"Retírenlos de mi lado  
Quiero morir con valor"

Adios mundo infeliz  
Adios mundo desgraciado  
En todo lo que he vivido  
Siempre en lo malo he pisado.

Adios sagrado convento  
Adios sagrada matriz  
Que me traigan a mi madre  
Que me quiero despedir

Ya le trajeron la madre  
Que le eche la bendición  
Retírenlos de mi lado  
Se me parte el corazón

Lo que pienso es por mis hijos  
Que son de género humano  
Quedarán de mantiles de otros  
Para que se limpien las manos

En fin todos los vivientes  
Lo que les voy a encargar  
Que se acuerden de mis hijos  
Diquiera por caridad

Que se acuerden de mis hijos  
Diquiera por caridad  
Cuando vaya al otro mundo  
Por todos yo he de rogar

Localidad \_\_\_\_\_ Halderrama (Montevideo)  
 Escuela \_\_\_\_\_ Nacional N° 16  
 Nombre del Director que la remite \_\_\_\_\_ P. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que la navó \_\_\_\_\_ Felisa de Soria  
 Edad de esta persona \_\_\_\_\_ 70 años

Canciones infantiles

Duérmete chiquito  
 Que tengo que hacer  
 Lavar los pañales  
 Sentarme a posar

Duérmete chiquita  
 Troquito de coral  
 Ojitos de estrellas  
 Que alumbran el mar

Esta niña linda  
 Se quiere dormir  
 El pícaro sueño  
 No quiere venir

Duérmete mi niña  
 Duérmete mi sol  
 Duérmete pedazo  
 De mi potajón

Esta niña linda  
 Se quiere dormir  
 Haciéndole la cama  
 De rosa y jazmín

Sociedad ——— Balderrama (Montes)  
 Escuela ——— Nacional N.º 16  
 Nombre del Director que la remite ——— Emmat Rojas  
 Nombre de la persona que la envió ——— Florinda M. de Castilla  
 Edad de esta persona ——— 49 años

Relaciones

1.º  
 Fui pasando por tus puertas  
 Me tiraste con un limón  
 El limón cayó en el suelo  
 Y el zumo en mi corazón

2.º  
 Pero hasta cuándo alhelí  
 Me vas a tener pensando?  
 Díjale de andar dudando  
 Y contestame que sí.

3.º  
 En amor nació en la luna  
 El mío nació en el sol  
 Así que vos sos laguna  
 Y yo soy el mirasol

(Contestación)  
 Mi mirasol ni laguna  
 Ni tranquera ni cañado  
 Ha de deshojar la rama  
 De esa planta perfumada

4.º  
 Que flores y pensamientos  
 Los conservo entre mi pecho  
 Lo mismo que el juramento  
 Que para amarme has hecho.

(Contestación)  
 Mi flores y pensamientos

Haec tempus se han secado  
de el amor que te he tenido  
Para siempre se ha acabado.

x — x

Localidad Valderama (Montes)  
 Escuela Nacional N.º 16  
 Nombre del Director que la remite - Emma Rojas  
 Nombre de la persona que las navó. - Antonio Castilla  
 Edad de esta persona! - 66 años

## Relaciones

1ª

No me atrevo ni me encojo  
 Seguro que no me escabo  
 Y también soy algo guapo  
 Cuando me dan ocasión  
 Me hace bulla el corazón  
 Como garganta de sapo.

2ª

Yo también soy toro  
 Coro del viejo pumbiano  
 Que en las tallas traigo invierno  
 Y en el balido verano.

3ª

Antenoche tuve un sueño  
 Que dos negros me mataban  
 Y eran tus negros ojos  
 Que enojados me miraban

4ª

El naranjo en el perro

No dá naranjas  
Pero da azahores  
Para esperanza

5<sup>a</sup>

Pajarillo, pajarillo  
Hasta sobre esa lata  
Hei bailar las muchachas  
Cuando un mozo tiene plata

6<sup>a</sup>

La naranja nació verde  
Y el limón color de cañal  
Como quieres que te quiera  
Si tu corazón me engaña

Localidad Valderama (Monteros)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - J. Emma Rojas

Nombre de la persona que las narra - Estación Fielaya

Edad de esta persona - 50 años

## Relaciones

1ª

El páñuelo que me diste  
 Con el mis se hicieron dos  
 Para pecarme los ojos  
 Cuando yo lloro por vos

2ª

Dame una esperancita  
 Para que pueda  
 Aunque lo que yo espere  
 Mentira sea.

3ª

Aquí estoy porque he venido  
 Porque he venido aquí estoy  
 Si no le gustan mis modos  
 Como he venido me voy.

4ª

Es tanta la vanidad  
 Que tu cuerpo representa  
 Que es menester para hablarte

Doc-cientos duros de renta.

5<sup>a</sup>

Las estrellas del cielo  
No están cabales  
Porque están en tu cara  
Las principales

- x -  
X



Localidad . . . . . Balnearia (Montevideo)  
 Escuela . . . . . Nacional N.º 16  
 Nombre del Director que las permite - F. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que narró - Pedro Celestino Escobar  
 Edad de esta persona - 52 años

## Relaciones

1ª

¿ Qui le parece mi amigo  
 Se hará una pregunta hazaña  
 ¿ Qui distancia tiene  
 De los ojos a las pestañas ?

Otra

¿ Can alto quieres subir  
 Al cielo quieres llegar ?  
 Las estrellas se han de ver  
 Del golpe que te has de dar

Otra

¿ Ves aquella nube negra  
 ¿ Que no llueva ni gotee ?  
 Así me tiene tu amor  
 Como traps en la batea.

Otra

Adora esta cruz bendita  
 En este campo perena  
 ¿ Cómo quieres que te quiera

Amada teniendo dueño.

Otro

En la falda de aquel cerro  
Tengo un puñal escondido  
Para quitarte la vida  
Si no te pasas conmigo.

Otro

Yo quisiera ser picaflores  
Pecho de algodón  
Para entrar en tu pecho  
Y saber lo que piensa tu corazón

— x —

Localidad ..... Valderrama (Montevideo)  
 Escuela ..... Nacional N° 16  
 Nombre del Director que remite. - F. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que navó - Mariano Vallejo  
 Edad de esta persona - 42 años

## Relaciones

1ª

Negro es color firme  
 No pierde ninguna fama  
 El zapato negro brilla  
 En el pie de cualquier dama

2ª

Ditos de terciopelo  
 Boquita de plavel punzó  
 Si no estás comprometida  
 Dame la contribución

3ª

Qui dichosa es la violeta  
 Cuando está por florecer  
 Más dichosa sería yo  
 Si me hallase en tu poder

4ª

De dónde ha salido Ud  
 Con amarillo y mortal

¿Ha salido de la cárcel  
O salió del hospital?

5º

Si de basura me tratas  
No puedes regar tu porte  
Sermis para enterrar batatas  
Pero en fin no te doy corte

- x -

Localidad . . . . . Balderama (Montero)  
 Escuela . . . . . Nacional N.º 16  
 Nombre del Director que remite - J. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que narra - Baltazar Flores  
 Edad de esta persona. - 60 años.

## Relaciones

1<sup>a</sup>  
 Ni contigo ni sin ti  
 Puedo yo tener consuelo  
 Contigo porque me matas  
 Y sin ti porque me muero.

2<sup>a</sup>  
 - ¿Qui le parece mi amigo  
 Se hará una pregunta dable  
 Cómo se podrá pasar  
 Un hijo con una madre?

Respuesta  
 - Un hijo con una madre  
 Nunca se puede pasar  
 Yendo al Papa, yendo a Roma  
 Dios lo puede perdonar.

3<sup>a</sup>  
 Tengo mi buen pantalón  
 De salir a montar  
 Del peso de los remiendos

No podiar paminar

La

Yo tengo mi buen saco  
De la tienda de "Castañar"  
Una tira por el pecho  
Y otra por el costillar.

- x -

Localidad - Balderama

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - Emma Rojas  
 Nombre de la persona que narra - Delina Aldonati  
 Edad de esta persona - 60 años

Vidalita

Polonita blanca

"Vidalita"

Piquito colorado

Llévale esta carta

"Vidalita"

A mi bien amado.

No hay rama en el monte

"Vidalita"

Que floridas esté

Todos son desojos

"Vidalita"

Desde que él se fue

(Incompleta)

Localidad Balderrama (Montevideo)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que permitió - C. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que narró - Florinda de Garcia  
 Edad de esta persona - 43 años

### Canciones Populares

#### Decepción de E

Nunca he tenido un pesar  
 Tan grande como el presente  
 Que amándote tiernamente  
 Me tengas que desear  
 Mis ojos solo en llorar  
 Puedan tener un consuelo  
 Sufrir un continuo duelo  
 A causa de mi suerte ingrata  
 En desengañarme mata  
 Y es tu amor mi único anhelo

En el mundo no hallaré  
 Otra divina esperanza  
 Y mi corazón no alcanzará  
 A conseguir lo que adoré  
 Es amor y te amaré  
 Aunque estés en brazos extraños  
 Y el olvidarte es un daño  
 De mi pobre corazón  
 Que te adora con pasión  
 Aunque sufrir un desengañar

Amarga y cruel decepción  
 Me olvidarte en un momento



Siendo que mi pensamiento  
Te adora con afición  
De tí mi separación  
Yo no encuentro tal motivo  
Porque adorándote vivo  
Contemplando tu hermosura  
Y en medio de mi amargura  
Jamás te echare en olvido

No me importa si el destino  
A sufrir tanto me ordena  
Que de tí una cadena  
Me separe por siempre  
Seguiré cual peregrino  
Lamentando triste suerte  
Con tu belleza en mi mente  
Una esperanza tendré  
Y de tí me olvidaré  
Solamente con mi muerte

Localidad — Balderama (Montevideo) <sup>40</sup>

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que revisó — C. Emma Rojas  
Nombre de la persona que narró — R. Silveira Godoy  
Edad de esta persona — 45 años.

### Canciones Populares

Triste situación

Qui tristi la situación  
Del que ama sin libertad  
Expuesto a perder la vida  
Por querer a una ciudad

Por querer una ciudad  
Casi me he visto abatido  
Por más que quiero ocultar  
Todo el mundo lo ha sabido

Todo el mundo lo ha sabido  
Esa ha sido mi desgracia  
Hasta me quieren privar  
De que yo llegue a su casa

Por que yo llegue a su casa  
Yo creo que nada le pasa  
Lo que siento y sentiré  
Los trabajos que ella pasa

Los trabajos que ella pasa  
Yo los siento y no los niego  
Con todos hablo y me río  
Y a ella solita la quiero.

A ella solita la quiero  
y le entrego el corazón  
Como me quieren pensar  
Si a ella le tengo pasión

- - -

Sociedad Valdiviana (Montevideo)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite - C. Emma Rojas

Nombre de la persona que narra - Juana S de Ntari  
Edad de esta persona - 68 años

### Canciones Populares

#### Sin culpa ninguna

Una niña que apreciaba  
Y que me esmeraba en ella  
Su amistad vino a perder  
Por consejos que le daban  
Gran tristeza me causaba  
Con solo el reflexionar  
Porque tenía que pagar  
Culpas que no he cometido  
Una amiga que apreciaba  
Injustamente he perdido

Digo con justa razón  
De esta amiga que he querido  
Conmigo se ha arrepentido  
Por una equivocación  
Yo no le he dado razón  
Para perder mi amistad  
Y ahora por necesidad  
Voy a tener que decir  
Para que aprenda a vivir  
El tiempo le enseñará

Ya no hay amigo constante  
Por eso no hago mención  
Porque la mala intención  
La llevan adelante  
Y me mandan un semblante  
A las personas que quiero  
Les paga el traicionero  
De esta amistad tan sagrada  
En esta vida prestada  
No hay amigo verdadero.

La culpa tiene el amor (1)  
(2) Que se pierda y no parezca  
(3) Que intente aborrecer  
Que a mí no puede verme  
Y carga tanto rencor  
Toy a demandar al amor (2)  
Que mi vida pierda  
Mi del pecho un dolor  
Cuando yo antes bien vivía  
Abierto vivía mi amor

Ya me voy a retirar  
Para que queden a gusto  
Yo sé que andan a disgusto  
Cuando a mí me ven presente  
Unos se ríen de mi suerte  
Yo con razón debo hallar  
Otros me desean el mal  
Yo todo lo ando sabiendo  
Y para no andar sufriendo  
Me voy a mandar a mudar

En el desgraciado día  
Que yo tan conforme me hallo  
Es miro, sufro y fallo

Porque tan desgraciado soy  
Pero tan conforme estoy  
A pagar un mal ducado  
Ahora han de quedar a gusto  
Y alegres porque me voy.

**FOJA NO**  
**REGISTRADA**

H 2 bis

Localidad ——— Balderrama (Montes)

Escuela Nacional N.º 16

Nombre del Director que remite — F. Emma Rojas

Nombre de la persona que narra — Franklin Garcia  
Edad de esta persona — 17 años

### Canciones Populares

El árbol deshojado  
Soy un árbol deshojado  
Que un mal tiempo me hizo mal  
Solo me resta el llorar,  
Y recordar lo pasado,  
Cuando era de hojas cargado  
Las aves venían frecuente  
A mis gajos solamente  
Arrojaban sus nidos  
Y hoy porque me voy marchito  
Me miran indiferente.

o  
Mis verdes hojas perdi  
Mi portezal no verdece  
Mis gajos tampoco crecen  
Ya no soy el que antes fui

o  
He de ser el que antes fui,



Cuando era un árbol coposo  
Y mis gajos se venían  
Las aves allí vivían  
Contentas y llenas de gozo  
Ese tiempo primoroso  
Que en el mal se ha convertido  
Las aves dejan sus nidos  
Sin poder reflexionar  
Y mis gajos se han de crear  
Y he de ser el que antes fui.

El árbol y al tiempo espera  
El riego de un hortelano  
Porque espera un buen verano  
O sino una primavera  
Y si acaso sucediera  
Regando esta pobre planta  
Con el riego se levanta  
Y vuelve a reverdecer  
Como suele suceder  
Que el más caído se levanta.

Socialidad Balderrama (Monterrey)  
 Escuela Nacional N° 16  
 Nombre del Director que remite 4 Emma Rojas  
 Nombre de la persona que narra - Eduardo Núñez  
 Edad de esta persona . . . . . 55 años

## Canción Popular

Señales dará el mundo  
 Cuando se quiera acabar  
 Se elevará lo profundo  
 Cuarenta pedos del mar

Saldrán los peces llorando  
 Del centro del mar afuera  
 Al campo saldrán las fieras  
 Saldrá la Virgen andando  
 Saldrán los hombres clamando  
 Con un dolor sin segundos  
 Sin tener tiro ni rumbo  
 Al mirar el firmamento  
 Con un fuego más hambriento  
 Señales nos dará el mundo

San Vicente dará aviso  
 Con su trompeta saldrá  
 Y a todos nos llamará  
 vivos y muertos al juicio  
 Allí no quedará resquicio  
 En la redondez del mundo  
 Y se oírán estos retumbos  
 Lo que esta trompeta enseña  
 Que hasta el polvo de la tierra  
 Se elevará lo profundo.

San Lucas evangelista

Dice que de cada estrella  
Se elevará una centella  
Que todo el quicio nos quita  
Ni el más sabio no perdita  
De tanta temeridad  
Los hombre de liberales  
De tanta pompa y placer  
Entonces les hemos de ver  
Cuando se quiera acabar

- x -

Socialidad      Valderrama (Monterrey)  
 Escuela      N.º 16  
 Nombre del Director que las remite      C. Emmat Rojas  
 Nombre de la persona que las narra      Facarías Quintero  
 Edad de esta persona      39 años

Lo que soy.

(Estilo piollo)

Soy el sol de una mañana  
 Que alumbró mi pensamiento  
 Soy el son de mi instrumento  
 Que guía mi inspiración;  
 Soy todo mi corazón  
 Soy el aire que me alienta  
 Soy las estrellas que parecían  
 Soy luz por donde yo voy  
 Y yo solamente soy  
 Un ruborón de tormenta

Soy bella, soy pura, soy  
 El fruto de mis antepasados  
 Y soy más bello que sus ojos  
 Que la luz que manda Dios  
 Y en mi pensamiento soy  
 Un campo todo floreado,  
 Muchas veces te he llamado  
 Sin respuesta, y luego voy  
 Comprendiendo que yo soy  
 Un fantasma enamorado

Soy un ángel evadido  
 De la morada de Dios  
 Para amar nací vos  
 Para sufrir yo he nacido

Cristo es no ser comprendido  
Por aquel ser que uno adora  
Y cuando mi alma te implora  
Una frase de cariño  
Veo por llanto de un niño  
A un condenado que llora

- x -

Localidad \_\_\_\_\_ Baldeverama (Moninos) 46  
 Escuela \_\_\_\_\_ Nacional N.º 1.  
 Nombre del Director \_\_\_\_\_ F. Emma Rojas  
 Nombre de la persona que la narró \_\_\_\_\_ José Molina  
 Edad " " " " " " 42 años

Amargura  
 (Estilo riello)

Soy joven pero en mi frente  
 Llevo la luz del destino  
 Y a paso seguro el camino  
 Cruzas por el de la muerte.  
 Triste y fatal es mi suerte  
 Y terrible mi condena  
 Mas por mi frente pesada  
 Quiero a la muerte seguir  
 Porque no puedo vivir  
 Rodeado de tanta pena

Lloró el ave cuyo nido  
 En la noche llevó el viento  
 Tan amargo es su lamento  
 Como triste es su gemido  
 Profunda la pena ha sido  
 Mas torna luego a andar  
 Y cansada de pensar  
 Tive feliz y contenta  
 Ya el ave no se lamenta  
 Ni tiene por qué llorar.

Yo más infeliz que el ave  
 Más infeliz que el rosa  
 No hallo remedio a mi mal  
 Ni nadie que me lo sabe  
 Cuanta desventura cabe

En un hombre, en mí han de hallar  
Nací para aliviar  
De la vida las congojas  
Soy rosa sin flores ni hojas  
Y tanto por no llorar.

- x -

**FOJA EN**

**BLANCO**